

## SOFONIYA, TSEFANIYA

### Enshokolezi

Omulêbi Sofoniya ayigîrizize amango Yoziyasi\* aliyîmire omu Yûda (640-609 embere Kristu aburhwe). Kurhenga amango ga Senakeribu, ecihugo ca Yûda calamire omu bujà bwa Asûru. Manasè na Amoni, bâmi b'omu Yûda, bazigiraga okuharâmya ensanamu. Amango g'omulêbi Sofoniya, obulangâlire kuli Nyamuzinda bwâyisha bwagaluka.

Sofoniya ayalagaza «olusiku lwa Nyamubâho», lusiku lwayishilêrha emishîbo minji omu ci-hugo ca Yûda n'omu mashanja goshi g'en'igulu. Sofoniya akalihira Abayuda bulya bakazigiharâmya banyamuzinda b'obunywesi, na bulya barhagwêrhe bushinganyanya omu kalamo kâbo (3, 1; 3, 11).

Obuhane amashanja gahâbagwa na Nyamuzinda bukwânîne bubê nyigîrizo kuli Yûda (3, 7). Bwo bwarhuma olubaga lwagalukira Nyamuzinda omu kumukenga n'omu kubà lwirhohye. Banyi-hanyi bayishicunguka, nka bali bîrhôhye (3, 12-13).

Eci citabu cisungunu ca Sofoniya cikelêsibwa liguma lyône omu Ndagâno Mpyâhya muli Mateyo (Mat 13, 41).

### **EBIRIMWO**

---

\* : **1, 0** Yoziyasi omu c'emwâbo ye Yoshiyahu; Manasè ye Menashè; Sofoniya ye Tsefaniya, erhi Zefanya. Boshi cigereki n'enfarasè, rhwaloleragakwo, zo ndimi zirhuma ago mazîno gasôma

1. Olusiku lwa Nyamubâho: cigabi 1, 1—2, 3
2. Obulêbi oku mashanja: cigabi 2, 4-15
3. Obulêbi kuli Yeruzalemu: cigabi 3, 1-8
4. Amalaganyo: cigabi 3, 9-20

<sup>1</sup> Ebi biri binwa Nyakasane àfulûliraga Sofoniya, amango Yoziyasi mugala wa Amoni àli mwâmi w'e Yûda. Sofoniya àli mugala wa Kushi, naye àli mwene Gedaliya, aligi mwinjikulu wa Amariya na mwinjikulûza wa Hezekiyasi†.

## **I. Olusiku lwa Nyakasane omu Yûda**

*Nyamuzinda âyishihana igulu lyoshi.*

<sup>2</sup> Nyakasane amâderha, erhi: «Nâherêrekeza ngasi hyoshi hiyîsa omûka hano igulu.

<sup>3</sup> Nâsherêza abantu n'ensimba, ebinyunyi n'enfî z'omu nyanja, nasherêza abantu babî n'ebijiro byâbo by'okusârhaza. Ntaleke ciru n'omuntu muguma bano igulu.»

*Obuhane oku nterekêro ya banyamuzinda b'obwîhambi*

<sup>4</sup> «Yûda, nâmuhana, mpane n'abantu b'omu Yeruzalemu boshi. Nâherêrekeza Baali yêshi muli eci cihugo n'amarhumisi gâge goshi.

<sup>5</sup> Nâsherêza ngasi bashonera oku burhungiri bw'enyumpa bajiharâmya omurhwe

---

† 1:1 1, 1 Hezekiyasi omu c'e mwâbo ye Hizkiyahu; enfasè n'ecigereki byahindwire amazîno

gw'enyenyêzi, bala baharâmya Nnâmahanga oku izîno lya Milkomu‡.

<sup>6</sup> Nâsherêza ngasi bacîkûla kuli Nnâmahanga, abarhamulongereza erhi kumurhînya ciru n'ehitya, abo boshi ntà muguma nâleka.»

<sup>7</sup> Akahwenyenye kabè embere za Nyakasane Nnâmahanga, kulya kubà olusiku lw'obukunizi§ bwâge bunene luyîruka! Nêci, Nyakasane anarheganyize oburherekêre, mîra acêsagya ebigolo byâge alâlisire.

*Obuhane oku barhambo b'aha bwâmi*

<sup>8</sup> Olusiku lw'oburherekêre, kwo Nyakasane adesire, nâhana abarhambo, abaluzi na ngasi boshi bahimba nka kula kw'ab'emahanga.

<sup>9</sup> Olwo lusiku nâhana bala boshi bacîhira enyanya nka bapagani, bo bala batula entambala, banabere enyumpa oku bwâmi bwa nnawâbo.

*Obuhane oku barhunzi b'omu Yeruzalemu*

<sup>10</sup> Olwo lusiku, kwo Nyakasane adesire, ecihôgêro cânazûke omu muhanda gw'olugo guderhwa lugo lw'Enfî, omu lugo Luhyâhya mwânazûke olubî lunji lunji, ababanda endûlù, ababanda olujamu, ab'orhuhababo n'ecihûsi cirhankaderhwa!

---

‡ **1:5 1, 5** Milkomu: Abantu b'e Asûru bakazâgiharâmya Milkomu n'abandi bakazâgiharâmya enyenyêzi. Haligi n'abandi, oku barhalesiri okuharâmya Nnâmahanga ye Nyamuzinda w'okuli, bashubikaziharâmya ebiremwa, n'abandi barhashîbiriraga bici.  
§ **1:7 1, 7 1, 7:** Olusiku Nyakasane âyisha kwo lwanabe nka lusiku lwa nterekêro (Iz 34, 6; Yer 46, 10; Eze 39, 17).

11 Mwe bantu muyûbaka omu lugo luderhwa Cishakulo\* muhebe orhubûli, bulya ngasi baguza boshi bafà, abarhimbûzi boshi baherêrekera. Obuhane kuli banyambula-buyêmêre

12 Muli ago mango nâyôce Yeruzalemu n'orhumole; nanjè narhangula balya boshi barharhenga omu bubî bwâbo, bo balya baderha emurhima gwâbo, mpu: «Nyakasane arhankahashijira mabî erhi minjà.»

13 Okuhandi obugale bwâbo buhagulwe enyumpa zâbo zishâbwe. Bayûba ka enyumpa, barhakazilâlamwo; bagwisire enkoma, barhakanywa oku manvu ga muli zo. Olusiku lwa Nyakasane

14 Olusiku ludârhi lw'obukunizi bwa Nyakasane luli hôfi, luyishire luli buhena; okuyisha kwâlwo kwâzûsa ecihôgêro c'amalumwa manene, ciru n'entwâli yâbanda endûlù erhi bihamba bya bîrha birhuma!

15 Olwo lusiku luli lusiku lwa mungo, lusiku lwa bihamba n'olw'akamêne, lusiku lwa burhè na lwa kushâba, lusiku lwa mwizimya na lwa citûmbi, lusiku lwa bitù na lwa ndunduli y'omwizimya.

16 Lusiku lwa kubanda emishekera n'orhuhababo kuli bîrya bihugo bidârhi n'enyumpa nzibuzibu.

17 Abantu nânabahiremwo ebihamba bajè bagenda nka mihûrha (bulya bagomire Nyakasane), omukò gwâbo gubulagirwe omu katulo, emirhumba yâbo ekabulirwe nka

---

\* 1:11 1, 11 «Cishakulo», ciri cishagala ciguma c'c Yeruzalemu. Abantu baguza: bantu h'e Kanâni. Olole Hoz 12, 8; Iz 23, 8; Mig 31, 24.

bibolêreza, ci erhabishwa.

<sup>18</sup> Oli ensaranga zâbo, oli amasholo gâbo, ntà biguma byâhashibayôkola. Omu lusiku lw'omungo gwa Nyakasane, omu bumvu bwâge igulu lyoshi lyâherêrekera. Bulya anigûza, nêci, aheze abantu boshi omu igulu.

## 2

*Okufundika: okulâlika mpu bacîyunjuze*

<sup>1</sup> Mushubûzanye, mugerêreze haguma, wâni lubaga lurhabà nshonyi

<sup>2</sup> oku barhacimmulibirhakwo nka kula omuyonga guhirigirha n'empûsi omu lusiku luguma; oku obukunizi bwa Nyakasane burhacimmuhikakwo.

<sup>3</sup> Mulongereze Nnâmahanga, mweshi, abîrhôhye b'igulu\*, mwe mushimba amarhegeko gâge, mulongereze obushinganyanya, mulongereze obwîrhôhye: kwankanabà mwanâyôkolwe mw'olwo lusiku lw'oburhè bwa Nnâmahanga.

## II. Obukunizi oku mashanja

*Omubisha w'ebuzikiro bw'izûba: Abafilistini*

<sup>4</sup> Nêci, Gaza akola ajirwa irungu, Ashkeloni abè kahumba. Ashedodi bamamulibirhakwo kalengerêre, Ekroni bamukundule.

---

\* **2:3 2, 3** «Abîrhôhye b'igulu» erhi abakenyi. kukengwa bakengwa omu mandiko matagatifu. Kuyumva bayumva Nnâmahanga. Omu bulembe du balinda ensiku nzinda. Masiha arhumwa na Nnâmahanga mpu ayishibarhûliriza (Iz 61, 1). Naye ali mwîrhonzi na mutûdu.

<sup>5</sup> Abantu b'omu murhwe gw'omu nyanja, ishanja ly'Abakeretini, yumvi akanwa Nyakasane adesire kuli mwe: «Nâkurhôhya, nkuhîre idako lya Kanâni, ecihugo c'Abafilistini, ntakusigire muntu ciru n'omuguma»;

<sup>6</sup> «wânashube bulambo, abangere bakakukomeramwo enyâlè aha bigala n'irango lya bibuzi».

<sup>7</sup> Abâyôrhe b'omu iburha lya Yûda, banagabâne eco cihugo, bâyabulire mwo, bijingo barhamukire omu nyumpa zâli z'ebwâmi bw'Ashkeloni; bulya Nyamuzinda wâbo ânacyiishibarhangula, ânashubibajira nk'oku bàyôrhaga burhanzi.

*Abashombanyi b'ebushoshôkero bw'izûba:  
Mowabu na Amoni*

<sup>8</sup> Nayumvîrhe ebijâci bya Mowabu n'ebinioko bya bene Amoni, erhi bakâjâcira olubaga lwâni n'okucîshingira ecihugo câbo.

<sup>9</sup> Co cirhumire, ncîgashire ecihango câni, kwo Nyakasane w'Emirhwe, Nyamuzinda w'Israheli adesire, erhi: «Mowabu na Amoni bâbà aka Sodoma na Gomora: mashaka ga makerêrhe na birundo bya munyu, irungu lyûmu-lyûmu oku nsiku n'amango. Abâyôrhe b'omu lubaga lwâni bânabahagule, abânasigale b'omu ishanja lyâni bo bayîme omu byâbo.»

<sup>10</sup> Yo yânabè mpyûlo y'obucîbone bwâbo, bulya bàjâcire olubaga lwa Nyakasane w'Emirhwe, n'okukaziderhera oku mîno enyanya.

<sup>11</sup> Nyakasane ânabè Nyandumà kuli bo, âherêrekeza banyamuzinda b'obunywesi boshi b'omu igulu, amashanja goshi g'oku birhwa

ganamuharâmye, gamufukamire, ngasi liguma omu cihugo câlyo.

*Omushombanyi w'emukondwè: Kushi*

<sup>12</sup> «Ninyu, mwe bantu b'e Kushi, mweshi nâmmuhungumulira omu bîrha!»! kwo Nyakasane adesire.

*Omushombanyi w'emwênè: Asûru*

<sup>13</sup> Nyakasane âhana n'abantu h'omu cihugo c'emwênè; aherêrekeza Asûru, ashâbûla Ninive yêshi ahinduke irungu lyûmu-lyûmu.

<sup>14</sup> Ahantu ecishagala câli, amasò g'ebintu n'ensimba za ngasi lubero byâyishikashiramaho, lubondo n'ecirifufu byâhanda omu burhungiri bw'e nyumpa zâmwo. Bakaziyumva ebinyunyi byalyôgôlera aha rhubonezo rhw'enyumpa; mishabûkiza yonene ekola yâkaziboneka kurhangirira oku mulirango, emilungulungu y'enyumpa yoshi ekazishâbûka.

<sup>15</sup> Kwo câhinduka ntyo cirya cishagala c'obulimbi, cirya abantu bamwo bakâgicîkêbwa mpu bajira aha bayegamire, banakazimanya mpu ntâye obalingânîne. Lêro cashûbusirage, cikola bulumba bwa nsimba! Ngasi boshi bakola bacigeramwo banashungûrhe n'okusômerwa.

### **III. Obukunizi kuli Yeruzalemu**

## **3**

*Obuhane oku birongôzi by'ishanja*

<sup>1</sup> Buhanya bwa Yeruzalemu, cirya cishagala cigoma, ecasherîre n'okulibuza abantu.

<sup>2</sup> Ntâ mango càyumvîrhe ebinwa bya Nyakasane, ntâ mango càyemire ihano, ntâ mango câcîkubagire Nnâmahanga, ntâ mango càyâkîre muli Nyamuzinda waco.

<sup>3</sup> Abagula ba muli co zibâ ntale zikaziyâna; abashamuka baco zibâ ngwi zija zahiva bijingo, zirhabîke n'akantu zashanshanyula sêzi.

<sup>4</sup> Abalêbi ba muli co babâ bacîbonyi balonza okurhebana. Abadâhwa baco barhakenga ebintu birherekîrwe Nyamuzinda, banakazivuna n'irhegeko.

<sup>5</sup> N'obwo Nnâmahanga abâ mushinganyanya muli co, ntâ bya bulyâlya ajira; ngasi sêzi na bijingo anabahè amarhegeko, mucêracêra arhabulabulâ, arhishi bulyâlya.

### *Okuhanwa kw'amashanja*

<sup>6</sup> Nâherêrekeza amashanja, kwo Nyakasane adesire, enyumpa zâbo nâzishâba, enjira zâbo nâzihambya, ntâbo bâcizigeremwo! Ebishagala byâbo nabyo nâbisherêza, ntâ muntu wâcibibâmwo, abâbiyûbakagamwo bâhirigirha!

<sup>7</sup> Cazînda nâderha, nti: «Yeruzalemu akolaga ankenga anayêmêre amahano gâni. Ntâ bulagîrire ncigwêrhe bw'okucisherêza, ntanaciyunjulize omuhigo gw'oburhè nali ngwêrhe. Ci abantu bâge barhashwîra okurhali kukola amaligo kwône kwône.

<sup>8</sup> Olusiku nayishimmuhêka lubanja mulingage obuhane bwâni, kwo Nyakasane adesire. Nahizire oku nâshûbûza amashanja n'amâmi ngahonde omu muliro gw'obukunizi bwâni.»

## **IV. Amalaganyo**

*Amashanja gayishiyumva Nyakasane*

<sup>9</sup> «Okubundi obwo nâyishihindula amashanja, ncêse orhunwa rhwâbo: bâkazimparâmya, niono Nyakasane, banangashânize boshi n'omurhima muguma.

<sup>10</sup> «Ciru na kurhenga ishiriza ly'enyîshi z'e Etiyopiya, abemêzi bâni nashandabanyize, bâkaziyisha bandwîrhîre entûlo».

*Omusigala gw'Israheli*

<sup>11</sup> «Olwo lusiku, we lubaga lwâni, orhakaciyumva nshonyi oku mabî gâwe goshi, oku byâha byâwe byoshi wanjirire; bulya bala boshi bayunjulira bucîbone, nâbakûla ekarhî kêwe, onaleke obwo okukâminira oku ntongo yâni ntagatifu.

<sup>12</sup> Bantu bîrhôhye bônene n'abakenyi naleka muli we, abakampûna mpu mbalange.

<sup>13</sup> Abâsigîre omu lubaga lw'Israheli barhakacilyalyanya barhakanaciderha bunywesi, barhakacikolêsa olulimi lwâbo mpu bajè bârhebana. Bâkazirya banagwishire erhi na ntâye wacibalibuza abahiramwo ecikango.»

*Ennanga z'obushagaluke omu Siyoni*

<sup>14</sup> Ohebe ehibûli hy'obusîme, mwâli Siyoni! Israheli, heha ecihôgêro c'obushagaluke! Oshagaluke, obande empûndu n'omurhima gwoshi,  
we mwâna-nyere w'e Yeruzalemu!

<sup>15</sup> Nyakasane akazire obuhane bwakulikwo, alibirha oku mushombanyi wâwe.  
Nyakasane ye mwâmi w'Israheli oli muli we,

ntà buhanya bucikulikwo mpu wayôboha.

<sup>16</sup> Olusiku luyîruka olu bâbwiramwo Yeruza-  
lemu, mpu:

Orhayôbohe, nâwe cishagala ca Siyoni,  
orhatwîkaga omurhima!

<sup>17</sup> Nyakasane Nyamuzinda wâwe ali haguma  
nâwe:

ali murhabâzi muhimanyi!

Ashagalusire n'omwîshingo we rhumire,  
obuzigire bwâge bukuhîre akalamo kahyâhya,  
adwîrhe abanda empûndu we rhumire.

<sup>18</sup> Nka kula binayôrha oku lusiku lukulu.

*Okugaluka kw'abalulize*

«Nâherêrekeza obuhanya bwoshi, kwo  
Nyakasane adesire, nârhenza eshonyi  
zimubumbire.

<sup>19</sup> “Amango gayiruka, aga nâhanamwo ngasi  
balya bakâgimmulibuza. Nâfumya abayagalisire  
muli mwe, nâgalula abalulize. Nâbahà obukuze  
n'irenge omu igulu lyoshi, nshubibajira nk'oku  
byayôrhaga burhanzi”.

<sup>20</sup> “Mw'ago mango nâmmushokolera mmuyêreke  
enjira, okubundi mmuhè obukuze n'irenge omu  
mashanja goshi g'en'igulu, hano nshubimmu-  
jira nk'oku mwanayôrhaga burhanzi, omu karhî  
k'amashanja goshi ga hano igulu.”» Ntyo kwo  
Nyakasane adesire.

**BIBLIYA NTAGATIFU OMU MASHI**  
**The Holy Bible in the Shi language of the Democratic**  
**Republic of the Congo: Bibliya Ntagatifu omu mashi**  
**(Bible with Deuterocanon)**  
**La Sainte Bible en langue shi de la République**  
**démocratique du Congo**

copyright © 2024 BUKAVU Mashi and other Kivu Languages Bible

Language: Mashi (Shi)

Contributor: BUKAVU Mashi and other Kivu Languages Bible

Bibliya aha nfune ajage n'emurhima n'omu bijiro

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-07-02

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Jul 2025 from source files dated 2 Jul 2025

32d7d8c6-4f1f-556c-bf3d-9ed771bbfd1e